



Les Posadas

Une prière pour nos
frères et sœurs
migrants et réfugiés

L'Avent 2019

Dessin de Sœur Nieves Galvan Ortiz, CSC; La prière par Sœur Esperanza Jacobo Acevedo, CSC

Une «Auberge» raconte l'histoire de Marie et Joseph, à la recherche d'un endroit sécuritaire pour que Marie donne naissance à leur enfant, Jésus. Au Mexique, les «Auberges» sont célébrées du 16 au 24 Décembre. Traditionnellement, les participants prient le Rosaire et chantent des cantiques de Noël. Le chant final «Canto para pedir Posada» («Un chant pour trouver une Auberge») recrée une conversation imaginée entre Joseph et l'aubergiste. Joseph explique que lui et son épouse ont besoin d'une place pour passer la nuit, et l'aubergiste commence par refuser.

Les Auberges présentent les difficultés que Marie et Joseph ont rencontrées en tant qu'étrangers dans un autre pays, des situations qui sont familières à beaucoup de nos frères et de nos sœurs migrants dans leur vie quotidienne, alors qu'ils sont exposés à la discrimination, rejetés, abusés. Gardons présents à notre esprit tous ces migrants et réfugiés qui cherchent à fuir la violence, la pauvreté et les changements climatiques en priant Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, une tradition présente à l'intérieur de la Famille Sainte-Croix.

Habituellement au Mexique, le service de la prière est répété pendant neuf soirées dans différentes maisons et se termine par un repas offert par la famille-hôtesse. Une version plus courte des «Auberges» est ici présentée.

Animatrice

Dieu très bon, personne n'est une étrangère pour Toi et personne n'est loin de ton Amour. Dans ta bonté, protège les migrants, les réfugiés ainsi que ceux qui cherchent un refuge; prends soin

de ceux et celles qui sont séparés de leurs familles et de leurs enfants, veille sur ceux qui sont perdus et exilés de leur terre. Amen.

La Prophétie de Siméon

«Syméon les bénit et dit à Marie, sa mère : «Vois! Cet enfant doit amener la chute et le relèvement d'un grand nombre en Israël; il doit être un signe en butte à la contradiction, —et toi-même, une épée te transpercera l'âme ! — afin que se révèlent les pensées intimes de bien des cœurs.» *Luc 2, 34-35.*

Réflexion silencieuse

Prière

Prions pour les peuples du monde entier, forcés de quitter leur patrie à cause de l'exclusion, le manque d'occasions économiques, les conflits, les changements climatiques, ou la menace de violence.

Demandes personnelles, suivies d'un Je vous salue, Marie.

A Language of the Heartⁱ [Un langage du cœur] (verset 1)

Je ne parle pas votre langue, je ne connais pas vos façons de faire, votre credo, les choses que vous croyez, je ne les ai jamais apprises.

La fuite en Égypte

«Après leur départ, voici que l'Ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph et lui dit : «Lève-toi, prends avec toi l'enfant et sa mère, et fuis en Égypte; et reste là jusqu'à ce que je te le dise. Car Hérode va rechercher l'enfant pour le faire périr.» Il se leva, prit avec lui l'enfant et sa mère, de nuit, et se retira en Égypte.» *Mattieu 2, 13-14.*

Réflexion silencieuse

Prière

Prions pour tous les migrants et les réfugiés du monde entier qui doivent fuir dans la peur et le désespoir, sans nulle place où aller. Prions également pour les dirigeants du monde, pour qu'ils puissent trouver la sagesse de voir la valeur de toutes les personnes.

Demandes personnelles, suivies d'un Je vous salue, Marie.

A Language of the Heart [Un langage du cœur] (verset 2)

Votre peau a une couleur différente, votre Dieu a un nom différent. C'est facile de voir comment certains peuvent croire, que Vous et Moi, nous ne sommes pas pareils.

La perte de l'Enfant Jésus dans le temple

«Une fois les jours écoulés, alors qu'ils s'en retournaient, l'enfant Jésus resta à Jérusalem à l'insu de ses parents. Le croyant dans la caravane, ils firent une journée de chemin, puis ils se mirent à le rechercher parmi leurs parents et connaissances. Ne l'ayant pas trouvé, ils revinrent toujours à sa recherche, à Jérusalem. » *Luc 2, 43-45.*

Réflexion silencieuse

Prière

Prions pour tous ceux qui, de force, ont été séparés de leur famille, dont les êtres aimés vivent en désespérant d'être réunis. Prions aussi pour la conversion du cœur de ceux qui peuvent blesser les autres, afin qu'ils trouvent la grâce de reconnaître et de respecter la vie humaine.

Demandes personnelles, suivies d'un Je vous salue, Marie.

A Language of the Heart [Un langage du cœur] (verset 3)

Mais alors, je t'ai vu sourire, alors que le soleil se levait dans le firmament. Et j'ai vu les larmes que tu versais en regardant mourir ceux que tu aimais. Et quand j'ai entendu tes enfants chanter, ils ressemblaient beaucoup aux miens, d'une certaine façon, et j'ai su que nous n'étions pas tellement différents, après tout.

La rencontre de Jésus et de Marie, sur le chemin de la Croix

«Une grande foule de gens suivaient Jésus, y compris beaucoup de femmes qui se lamentaient et qui pleuraient sur Lui.» *Luc 23, 27.*

Réflexion silencieuse

Prière

Prions pour nos frères et sœurs en transit vers d'autres pays, souffrant de la faim, du froid et de la violence, et pour ceux qui ont compassion d'eux, debout pour la justice et la paix.

Demandes personnelles, suivies d'un Je vous salue, Marie.

A Language of the Heart [Un langage du cœur] (verset 4)

Il y a un langage du cœur que nous pouvons toutes comprendre. Cela rejoint et dépasse les frontières de toutes personnes et de tous pays. Les choses les plus profondes que

nous connaissons par cœur quand tout a été dit et fait. C'est ce langage du cœur qui peut faire de nous des amies, nous rassembler et nous unir.

Le Crucifiement

«Or, près de la croix de Jésus se tenaient sa mère et la sœur de sa mère, Marie, femme de Clopas, et Marie de Magdala. Jésus donc voyant sa mère et, se tenant près d'elle, le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : «Femme, voici ton fils.» Puis il dit au disciple : «Voici ta mère.» Dès cette heure-là, le disciple l'accueillit chez lui.» *Jean 19, 25-27.*

Réflexion silencieuse

Prière

Prions pour les migrants et les réfugiés abusés dans les pays de réception. Que Dieu touche le cœur des dirigeants des nations, afin qu'ils puissent utiliser leur pouvoir et leur venir en aide.

Demandes personnelles, suivies d'un Je vous salue, Marie.

A Language of the Heart [Un langage du cœur] (verset 5)

Je rêve de paix et d'harmonie, j'imagine des jours à venir quand la guerre disparaîtra, et l'amitié se rapprochera pour guérir les blessures de l'âge. J'ai entendu dire que l'amour change tout, je crois que c'est la vérité, n'est-ce pas? Si je vous tends la main, la prendrez-vous, alors tenons-nous debout, pour tout ce qui est droit, et juste et vrai.

Jésus descendu de la Croix

«Après ces événements, Joseph d'Arimatee, qui était disciple de Jésus, mais en secret par peur des Juifs, demanda à Pilate de pouvoir enlever le corps de Jésus. Pilate le permit. Il vint donc et enleva son corps.» *Jean 19, 38.*

Réflexion silencieuse

Prière

Prions pour ceux qui sont morts en essayant de passer les frontières, à la recherche d'une vie meilleure—dont beaucoup sont demeurés non-identifiés—et pour ceux qui travaillent à la frontière et dans les institutions gouvernementales pour aider les migrants. Puissent-ils répondre avec compassion à nos frères et sœurs.

Demandes personnelles, suivies d'un Je vous salue, Marie.

A Language of the Heart [Un langage du cœur] (verset 6)

Parce que, je t'ai vu sourire au lever du soleil à l'aube. Et j'ai vu les larmes que tu versais en regardant mourir les êtres que tu aimais. Et quand j'ai entendu tes enfants chanter, ils ressemblaient beaucoup aux miens, d'une certaine manière, j'ai su que nous n'étions pas différents après tout.

L'ensevelissement de Jésus

«Or il y avait un jardin au lieu où il avait été crucifié et, dans ce jardin, un tombeau neuf, dans lequel personne n'avait encore été mis. À cause de la Préparation des Juifs, comme le tombeau était proche, c'est là qu'ils déposèrent Jésus.» *Jean 19, 41-42.*

Réflexion silencieuse

Prière

Prions pour les mères qui pleurent leurs enfants qui sont morts pendant le voyage, pour qu'elles trouvent force et réconfort dans l'amour de Dieu et sa compassion.

Demandes personnelles, suivies d'un Je vous salue, Marie.

A Language of the Heart [Un langage du cœur] (verset 7)

Il y a un langage du cœur que tout le monde peut comprendre. Cela rejoint et dépasse les frontières de toutes personnes et de tous pays. Les choses les plus profondes que nous connaissons par cœur quand tout a été dit et fait. C'est ce langage du cœur qui peut faire de nous des amies, nous rassembler et nous unir.

Animatrice — Prière finale

«Dans une prière d'espoir et grâce à l'intercession de la Vierge Marie, Notre-Dame-du-Chemin, nous invoquons les abondantes bénédictions de Dieu sur les migrants et les réfugiés du monde entier, et sur tous ceux et celles qui les accompagnent dans leur périlleuse fuite.»ⁱⁱ



"Canto para pedir Posada" («Un chant pour obtenir un abri») [Traditionnelle]

Les versets de ce chant sont chantés en alternance par ceux qui sont à l'extérieur (Joseph) et ceux qui sont à l'intérieur (l'aubergiste). Ceux qui sont à l'extérieur chantent les paroles de Joseph, demandant un abri pour la nuit. Les personnes à l'intérieur répondent, en chantant la partie de l'aubergiste, qui dit n'avoir pas de place. Tout juste avant le dernier verset, la porte s'ouvre et ceux qui sont à l'extérieur entrent dans la maison, tandis que tout le monde chante le verset final ensemble.

José

*En el nombre del
cielo
os pido posada,
pues no puede andar
mi esposa amada.*

Au nom du ciel, je
vous demande un
abri, pour ma femme
bien-aimée qui ne
peut aller plus loin.

Posadero

*Aquí no es mesón
sigan adelante,
yo no puedo abrir,*

Ceci n'est pas une
auberge, poursuis
ton chemin, Je ne
peux t'ouvrir la porte

José

*No seas inhumano,
tennos caridad, que
el Dios de los cielos te
lo premiará.*

*Venimos rendidos
desde Nazaret,
yo soy carpintero
de nombre José.*

*Posada te pide,
amado casero
por sólo una noche
la Reina del Cielo.*

Ne sois pas inhumain,
montre-moi, Un peu
de charité Dieu au
ciel te le rendra

Nous sommes
épuisées du chemin
parcouru depuis
Nazareth, je suis un
charpentier nommé
Joseph.

Nous avons besoin
d'un abri, cher
Aubergiste,
seulement une nuit,
pour la Reine du Ciel.

Posadero

*no sea algún
tunante.*

*Ya se pueden ir
y no molestar
porque si me enfado
los voy a apalear.*

*No me importa el
nombre,
déjenme dormir,
pues ya les digo
que no hemos de
abrir.*

*Pues si es una Reina
quien lo solicita
¿Cómo es que, de
noche,
anda tan solita?*

car tu pourrais être
un voyou.

Tu peux t'en aller
maintenant et ne
plus nous déranger,
car si je me fâche, je
pourrais te battre!

Peu importe ton
nom, laisse-moi
dormir, Je t'ai déjà
dit que nous
n'ouvririons pas
cette porte!

Si c'est une reine qui
le demande,
comment se fait-il
qu'elle soit sortie en
pleine nuit, à errer
toute seule?

José

*Mi esposa es María,
es Reina del Cielo,
y madre va a ser
del Divino Verbo.*

Mon épouse, c'est
Marie, Elle est la
Reine du Ciel, Elle
sera la mère de
l'Enfant Dieu.

*Dios pague señores
vuestra caridad,
y que os colme el
cielo
de felicidad.*

Que le Seigneur vous
recompense pour
votre charité, et que
le ciel soit rempli
avec bonheur.

A ce moment du chant, la porte est ouverte et ceux qui étaient à l'extérieur entrent, en même temps que tous chantent le verset final.

TODOS:

*Entren santos peregrinos
Peregrinos, reciban este rincón,
Aunque es pobre la morada,
Os la doy de corazón.*

Posadero

¿Eres tú José?

Est-ce toi, Joseph?

¿Tu esposa es María?

Ton Épouse est

*Entren, peregrinos,
no los conocía.*

Marie? Entrez,
pèlerins, Je ne vous
avais pas reconnus!

*Dichosa la casa
que abriga este día
a la Virgen Pura la
hermosa María.*

Heureuse maison,
hébergeant en ce
jour la vierge très
pure, la belle Marie.

TOUS:

Entrez, saints pèlerins, Pèlerins, recevez ce coin, même s'il est pauvre. Pauvre, je vous le donne de tout cœur.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License \(2019\)](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

ⁱ Kathleen Sherman, CSJ. "A Language of the Heart." «Un langage du cœur.» Utilisé avec permission.

ⁱⁱ Pape François, Message pour la Journée Mondiale des Migrants des Réfugiés, 29 septembre 2019.